

7 de febrero de 2019  
Español  
Original: inglés

---

## Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

### Período de sesiones de 2019

Nueva York, 29 de abril a 3 de mayo de 2019

Tema 5 b) del programa provisional\*

### Informes de las divisiones del Grupo de Expertos

## Informe de la División Árabe

### Resumen\*\*

La División Árabe del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos está integrada por expertos árabes en ese campo adscritos por sus países para que establezcan topónimos y puntos de referencia ubicados en todos los países árabes, los unifiquen y los procesen. La División forma parte del Consejo de la Unidad Económica Árabe, que depende de la Liga de los Estados Árabes.

La División Árabe tiene una Junta General en la que hay representantes de todos los países árabes: Arabia Saudita, Argelia, Bahrein, Comoras, Djibouti, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Iraq, Jordania, Kuwait, Líbano, Libia, Marruecos, Mauritania, Omán, Qatar, República Árabe Siria, Somalia, Sudán, Túnez, Yemen y Estado de Palestina. Todos esos países son miembros de la Liga de los Estados Árabes.

Los objetivos de la División son:

- Elaborar las bases y las reglas necesarias para establecer y normalizar el uso de los nombres geográficos árabes a nivel nacional, regional e internacional, solucionando todos los problemas lingüísticos y fonéticos.
- Intercambiar experiencias científicas y técnicas que ayuden a todos los Estados miembros a hallar la manera de publicar sus propios nomenclátors geográficos y un nomenclátor geográfico árabe unificado.
- Establecer mecanismos comunes de cooperación para las organizaciones árabes que trabajan en el campo de los nombres geográficos, en general, y para el sector de la cartografía, en particular, así como para las organizaciones regionales e internacionales homólogos.

---

\* [GEGN.2/2019/1](#).

\*\* El informe completo fue preparado por Awni Al-Khasawneh, Presidente de la División Árabe. El informe se podrá consultar en [https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st\\_session\\_UNGEGN.html](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html), únicamente en el idioma en que se presentó, con la signatura GEGN.2/2019/30/CRP.30.



- Poner de relieve los beneficios económicos, sociales, culturales, históricos y religiosos de recopilar, establecer, preservar y unificar los nombres geográficos.

Cabe señalar entre los logros más importantes de la División los siguientes:

- Participación de delegaciones y expertos árabes en las reuniones y conferencias del Grupo de Expertos desde 1971.
- Creación de juntas o comités nacionales en muchos países árabes, incluidos la Arabia Saudita, Jordania y el Estado de Palestina.
- Adopción en 1971 de un sistema normalizado de transliteración del árabe, modificado en 2002, y adopción en 2007 de una versión actualizada del Sistema Unificado de Transliteración del Árabe.
- Celebración de cursos de capacitación sobre los nombres geográficos.
- Publicación semestral de una revista especializada sobre los nombres geográficos, que es la primera publicación internacional de ese tipo en lengua árabe.
- Creación de un sitio web para la División Árabe.
- Establecimiento de una sede permanente para la División Árabe en Jordania, con el equipo y el personal necesarios.
- Celebración en muchos países árabes de numerosos talleres y reuniones científicas sobre el campo de los nombres geográficos.
- Celebración de siete conferencias para la División Árabe y dos conferencias sobre topografía y nombres geográficos.
- Celebración de numerosas reuniones de la División Árabe.
- Desempeño del representante de la División Árabe como Vicepresidente en la Mesa del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos.
- Producción de nomenclátors y atlas jordanos.
- Aprobación de una resolución en la 11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos por la que se recomendó adoptar el Sistema Unificado de Transliteración del Árabe (sistema de Beirut de 2007), tal como figuraba en el documento titulado “Romanization System from Arabic letters to Latinized letters 2007” (Sistema de romanización de la grafía árabe a la grafía latina de 2007).

Entre las actividades previstas está la organización de la octava Conferencia de Expertos Árabes en Nombres Geográficos, que se celebrará en Ammán del 7 al 10 de septiembre de 2019.